

UNIVERSIDAD REY JUAN CARLOS



TRABAJO FIN DE MÁSTER

Etwinning y la Competencia Intercultural

MÁSTER UNIVERSITARIO EN FORMACIÓN DEL PROFESORADO DE EDUCACIÓN
SECUNDARIA OBLIGATORIA Y BACHILLERATO, FORMACIÓN PROFESIONAL Y
ENSEÑANZA DE IDIOMAS.

FOL

2018/2019

Realizado por el alumno:

D. RAMÓN GREGORIO PÉREZ GARCÍA

Tutorizado por el profesor:

D. JESÚS PAZ-ALBO PRIETO

Resumen

Este trabajo analiza un proyecto eTwinning y en qué medida promueve la competencia intercultural. En una época de globalización y vida en una comunidad multicultural, es de suma importancia desarrollar la competencia intercultural para evitar conflictos entre personas de diferentes religiones, culturas, lenguas o grupos étnicos. Para evitar los prejuicios y los estereotipos, los profesores deben reflexionar sobre el día a día en el aula y encontrar formas de promover el respeto, la tolerancia y la comprensión frente a la diversidad cultural entre los estudiantes. Una forma de lograr la competencia intercultural en el aula es incorporar proyectos eTwinning en el currículo abriendo el aula a la diversidad cultural y lingüística de Europa. En este trabajo, estudiamos el proyecto eTwinning: “El Universo esta hecho de Pequeñas Historias”, a través de una encuesta realizada a estudiantes y profesores de los institutos miembros del proyecto durante el curso 2016/2017. Los resultados indican que la participación en este proyecto eTwinning ha ayudado a profesores y estudiantes a desarrollar su competencia intercultural.

Palabras clave: eTwinning, competencia intercultural, competencia digital, TIC, Unión Europea.

Abstract

This master's dissertation analyzes an eTwinning project and to what extent it promotes intercultural competence. In a time of globalization and multiculturalism, it is very important to develop intercultural competence in order to avoid conflicts among people of different religions, cultures, languages or ethnic groups. In order to avoid stereotypes and prejudices, teachers must reflect on what daily happens in the classroom and find ways to promote respect, tolerance and understanding towards cultural diversity among students. One way to achieve intercultural competence in the classroom consists of incorporating eTwinning projects into the educational program, opening the classroom to cultural and linguistic diversity in Europe. In this dissertation, the eTwinning project "The Universe is made of Tiny Stories" is studied through a survey conducted to students and professors of the project member institutes during 2016/2017 academic year. Results show that the participation in this eTwinning project has helped teachers and students to develop their intercultural competence.

Keywords: eTwinning, intercultural competence, digital competence, TIC, European Union.

Contenido

1. Introducción	1
2. eTwinning	4
2.1 ¿Qué es eTwinning?	4
2.2 Competencia digital e intercultural en eTwinning	7
3. Estudio de caso del proyecto “El universo esta hecho de Pequeñas Historias”	11
3.1 Descripción del proyecto	11
3.2 Contenido	12
3.3 Evaluación	16
3.3.1 Resultado de los profesores	17
3.3.2 Resultado de los alumnos.....	21
4. Conclusiones	25
5. Bibliografía	27
6. Anexos	I

1. Introducción

Desde principios del S. XXI estamos inmersos en la era de la globalización, que ha supuesto cambios sustanciales a nivel económico, social y por supuesto a nivel educativo (Martí, 2014).

La educación es una de las claves para garantizar la prosperidad y la competitividad en un mundo globalizado (Robinson, 2015). En todo el mundo, los legisladores de las políticas educativas trabajan para mejorar los diversos sistemas educativos a fin de crear una base estable para el desarrollo sostenible en el siglo XXI (Novo, 2006). En el preámbulo de la Ley Orgánica 8/2013 (LOMCE) se establece que:

Solo desde la calidad se podrá hacer efectivo el mandato del artículo 27.2 de la Constitución Española: la educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana el respeto a los principios democráticos de convivencia y a los derechos y libertades fundamentales

El propósito principal de la educación no es solamente desarrollar conocimientos, habilidades, competencias y actitudes, sino también ayudar a los jóvenes a convertirse en miembros activos, responsables y abiertos de la sociedad (UNESCO, 2015).

La Unión Europea a través de la iniciativa Europa 2020 reconoce que es necesaria una transformación fundamental de la educación y la formación para que los Estados miembros puedan hacer frente a la variedad de nuevas destrezas y competencias necesarias en esta nueva etapa de la sociedad de la información (Consejo Europeo, 2015). También reconoce la contribución de las tecnologías de la información y la comunicación (TIC), para alcanzar los objetivos de la iniciativa 2020, y su importancia en el desarrollo de la creatividad y la innovación. Los estudiantes que no puedan utilizar un medio digital complejo ya no podrán participar plenamente en la vida económica, social y cultural que los rodea. Las TIC también proporcionan a los estudiantes nuevas formas de mejorar sus habilidades, por ejemplo, crear una página web personal, una presentación multimedia, programar, interactuar con hablantes nativos cuando aprenden un segundo idioma, solo necesitan un ordenador y conexión a internet según la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económicos (OCDE, 2015). Especialmente en la última década, se ha producido una verdadera

revolución en la educación con la adopción de nuevas tecnologías, como la Web 2.0 (Scott, 2015).

Sin embargo, a pesar del papel positivo que juegan las TIC en todos los niveles educativos, los resultados en la UE no son nada favorables. Como señala la OCDE (2015), todavía no hemos alcanzado el nivel de integración necesario de las TIC en los procesos de enseñanza. Es posible que uno de los principales problemas sea el utilizar las nuevas tecnologías de este siglo con un sistema educativo del siglo pasado. A esto hay que añadir un currículo complicado, anacrónico y sobrecargado, un equipamiento tecnológico obsoleto y una formación inexistente del personal docente en la utilización de las nuevas tecnologías. Todo ello hace que no se obtengan los resultados adecuados en la incorporación de las TIC en el proceso de enseñanza aprendizaje (Scott, 2015).

La iniciativa europea eTwinning tiene como objetivo promover formas nuevas e innovadoras para el uso de las TIC en las escuelas europeas mediante el hermanamiento, fomentando la colaboración en línea entre estudiantes y profesores (Martí, 2014). Su objetivo es promover la colaboración de los docentes europeos mediante el uso de las TIC. Dentro de la comunidad eTwinning, los miembros comparten conocimientos, ideas y se comunican entre sí a través de un conjunto diverso de herramientas como la videoconferencia (Paz-Albo y López, 2017).

Los profesores eTwinners de infantil, primaria, secundaria, bachillerato, enseñanzas de régimen especial y ciclos formativos pueden participar en eTwinning, colaborar en proyectos, aprender nuevas habilidades TIC, de comunicación, de enseñanza y de trabajo interdisciplinario, es decir, las habilidades del siglo XXI. eTwinning es un entorno de aprendizaje colaborativo, así como una red social educativa dentro de la cual docentes, orientadores, equipo directivo y alumnos cooperan a distancia para llevar a cabo un proyecto común, con la ayuda de Internet. Con aproximadamente 579.530 usuarios europeos (eTwinning, 2019a), contribuye a que un número creciente de docentes encuentre nuevas formas eficientes de integrar la tecnología en sus prácticas de enseñanza diarias para desarrollar innovaciones en el proceso enseñanza-aprendizaje.

Los objetivos de este trabajo son:

1. Analizar el uso de la plataforma eTwinning, cual es su finalidad. Más en concreto en el proyecto "El Universo está hecho de Pequeñas Historias", realizado durante el año escolar 2016/2017 en diversos institutos de Europa.
2. Investigar en qué medida este proyecto en particular promueve la competencia intercultural entre los estudiantes. La principal pregunta de la investigación es la siguiente: ¿En qué medida el proyecto eTwinning "El Universo está hecho de Pequeñas Historias" promueve la competencia intercultural en profesores y alumnos, respectivamente?

2. eTwinning

2.1 ¿Qué es eTwinning?

eTwinning es la comunidad de centros escolares en Europa. Es decir, una plataforma de Internet segura y gratuita que fomenta el establecimiento de proyectos escolares de colaboración (Paz-Albo y Hervás, 2017). Para ello utiliza las herramientas TIC, dando apoyo y ofreciendo los instrumentos necesarios a los profesores y estudiantes europeos, que faciliten el desarrollo y establecimiento de proyectos en común. Se define como “La comunidad de centros escolares europeos. La plataforma gratuita y segura que permite a los docentes compartir ideas y desarrollar proyectos colaborativos en Europa” (eTwinning, 2019b).

Aunque los primeros proyectos del programa eTwinning aparecieron en el año 2005, el programa nació en el Consejo Europeo de Lisboa del 23 y 24 de marzo de 2000 en su artículo 26 establece:

Las escuelas centros de formación, todos ellos conectados a Internet, deberían convertirse en centros locales de aprendizaje polivalentes accesibles a todos y utilizar los métodos más apropiados para dirigirse a una gama amplia de grupos destinatarios; deberían establecerse, para su beneficio mutuo, asociaciones de aprendizaje entre escuelas, centros de formación, empresas y centros de investigación.

En esta misma línea el Consejo Europeo tras su reunión el 15 y 16 de marzo de 2002 en Barcelona, en el Informe sobre la utilización de Internet para el fomento de hermanamientos entre centros de enseñanza secundaria europeos, establece:

Pide a la Comisión que realice un estudio de viabilidad con el objeto de que se definan opciones para permitir a cada escuela secundaria la creación o la mejora de una conexión para el hermanamiento a través de Internet con otra escuela asociada de otro lugar de Europa, y que le informe al respecto en el Consejo Europeo de Sevilla en el mes de Junio.

El siguiente paso fue la decisión del Parlamento Europeo y el Consejo 2318/2003, de adoptar un programa plurianual para la integración efectiva de las TIC en los centros educativos y de formación en Europa (programa eLearning), el principal motivo de la decisión fue:

Apoyar y seguir desarrollando el uso eficaz de las TIC en los sistemas europeos de educación y formación, como aportación a unos sistemas educativos de calidad y como elemento esencial de su adaptación a las demandas de la sociedad del conocimiento de un contexto de aprendizaje permanente.

El programa eTwinning comienza el 14 de enero de 2004 con la puesta en marcha de la plataforma virtual www.etwinning.net y está financiado por la Comisión Europea en el marco del programa Erasmus +. Los objetivos de eTwinning son cuatro:

1. Desarrollar colaboraciones educativas.
2. Crear un contexto auténtico para el aprendizaje.
3. Compartir recursos con otras escuelas europeas.
4. Permitir que los profesores sean más creativos en su enseñanza.

La plataforma eTwinning tiene un espacio público y otro privado. El público ofrece información sobre cómo participar en eTwinning. El privado, llamada eTwinning Live, es la interfaz de los profesores con la comunidad eTwinning. Cuando los profesores trabajan juntos en el proyecto, tienen acceso a un área restringida llamada TwinSpace. El proceso es fácil; uno se registra, encuentra uno o varios socios, desarrolla una idea o se une a un proyecto ya creado y comienza a colaborar (Paz-Albo y López, 2017).

eTwinning está considerada como uno de los proyectos más exitosos de la educación en el marco del Programa de Aprendizaje Permanente de la Unión Europea (Cachia y Punie, 2012). Hoy en día, la red eTwinning está abierta a miembros del personal escolar, desde guarderías hasta institutos de enseñanza secundaria y bachillerato. De acuerdo con (eTwinning, 2019c), las cifras a nivel global y en el caso de España, como se pueden apreciar en la siguiente tabla son:

	Global	España
Profesores registrados	687,062	57,859
Proyectos en curso	90,154	22,418
Centros escolares adscritos	194,861	13,896

Tabla 1: eTwinning en cifras.

Etwinning se ha convertido en una de las comunidades en línea de más rápido crecimiento en Europa. Además, hay una red de más de 1000 embajadores de eTwinning que consta de profesores con experiencia en proyectos. Su función es ayudar, apoyar y guiar a los nuevos usuarios (eTwinning, 2019d).

El número de países de pleno derecho que forman parte de eTwinning es 34: Albania, Alemania, Austria, Bosnia Herzegovina, Bulgaria, Bélgica, Chipre, Croacia, Dinamarca, Eslovaquia, Eslovenia, España, Estonia, Finlandia, Francia, Grecia, Hungría, Irlanda, Italia, Islandia, Letonia, Liechtenstein, Lituania, Luxemburgo, Macedonia del Norte, Malta, Noruega, Holanda, Polonia, Portugal, Reino Unido, República Checa, Rumanía, Serbia y Suecia (eTwinning, 2019e).

En marzo de 2013, debido a la Política de Vecindad Europea, su principal finalidad es ahondar en las relaciones entre países de la Unión Europea próximos o limítrofes. eTwinning se amplió a países vecinos, esta extensión se conoce con el nombre de eTwinning Plus y la integran 8 países: Armenia, Azerbaiyán, Georgia, Jordania, Líbano, República de Moldavia, Ucrania y Túnez. Estos 8 países adicionales se conocen como países eTwinning Plus, debido a su estatus diferente en el programa Erasmus +. En el anexo 1 aparece un mapa con los 42 países participantes en la comunidad eTwinning.

La plataforma ofrece oportunidades para que los profesores participen en seminarios en línea (*Online Seminars*), que consisten en conferencias de una hora; eventos de aprendizaje (*Learning Events*), cuya duración es de hasta dos semanas; y cursos en línea (*Online Courses*), que pueden llegar a durara hasta seis semanas (eTwinning, 2019f).

En cada país hay un Servicio Nacional de Apoyo (SNA) (<http://www.etwinning.es>) que proporciona soporte, orientación y organiza oportunidades de desarrollo profesional a nivel nacional. El Servicio Central de Apoyo (SCA) (<http://www.etwinning.net>), ubicado en Bruselas, está formado por 30 Ministerios de Educación y coordina eTwinning a nivel europeo. El Servicio Central de Apoyo organiza una Conferencia Europea anual y un evento que premia a profesores y estudiantes que han participado en proyectos sobresalientes. Para obtener el premio, el proyecto debe ser galardonado con un Sello Nacional de Calidad y un Sello Europeo de Calidad. Todos son un reconocimiento de que el trabajo es de alto nivel profesional.

Muchos profesores que han participado en proyectos eTwinning afirman que esta herramienta es un medio muy exitoso para aumentar la motivación de los estudiantes y mejorar la comprensión de los diferentes países y culturas europeas, según (Cachia, 2010): “Una perspectiva internacional es importante para poder comprender la propia realidad en un contexto global y para crear solidaridad internacional” (p. 52). Además, el Servicio Central de Apoyo afirma que: "La enseñanza en diferentes materias debería dar a los estudiantes el conocimiento de la Unión Europea y su importancia para España, así como también prepararlos para una sociedad que tendrá contactos más cercanos interculturales y transfronterizos" . Por lo tanto, la participación en proyectos eTwinning es una forma de ampliar los horizontes en las mentes de los estudiantes en relación con la dimensión europea.

En España, las escuelas están técnicamente bien equipadas y los profesores necesitan encontrar formas de utilizar las herramientas TIC de una manera pedagógicamente significativa. La incorporación de eTwinning en la enseñanza brinda a los estudiantes oportunidades para desarrollar habilidades digitales y una mente abierta para darse cuenta de la importancia de las relaciones internacionales (Martí, 2014).

2.2 Competencia digital e intercultural en eTwinning

eTwinning puede desempeñar un papel importante en el desarrollo de la competencia digital, ya que las nuevas tecnologías condicionan en gran medida la vida en la actualidad. Los medios digitales se utilizan para mantenernos conectados diariamente en el trabajo, los estudios o durante el tiempo libre. El acceso a las nuevas tecnologías está al alcance de todos. En base a la encuesta de Eurostat, el 77% de los ciudadanos y el 75% de los niños participan en actividades en línea en Europa. La participación en el ámbito digital aumenta cada año a través de las redes sociales. Los jóvenes comparten fotos, videos, textos, opiniones y se han convertido en productores en lugar de consumidores. Los profesores deben recurrir a estas actividades para promover valores y comportamientos positivos en un entorno digital seguro. Los profesores necesitan desarrollar habilidades digitales y también crear conciencia de los valores democráticos que deberían aplicarse a un mundo digital (eTwinning, 2016).

¿Qué es exactamente la competencia intercultural? ¿Por qué debería importar? Diversos estudios han argumentado que la competencia intercultural implica

sentimientos, cogniciones y comportamientos. Hay muchas definiciones para el término competencia intercultural. Alsina (1997) se refiere a esta competencia como una “habilidad para negociar los significados culturales y de actuar comunicativamente de una forma eficaz de acuerdo a las múltiples identidades de los participantes” (p. 11-21). Para mejorar la competencia intercultural, no es suficiente viajar por el mundo y conocer idiomas extranjeros. Hay que desarrollar habilidades para interpretar, comparar y evaluar críticamente las percepciones y perspectivas de nuestra propia cultura y la de otras. La capacidad para comunicarse entre distintas culturas es una habilidad importante que se necesita en un mundo globalizado. Cuando nos comunicamos con los demás, las personas nos guiamos por valores, creencias y actitudes aprendidas durante la infancia y si los propios valores y creencias difieren demasiado de los demás, nos pueden llevar a equivocaciones. Por lo tanto, es importante encontrar formas de volvernos competentes interculturalmente. Los individuos no nacen interculturalmente competentes, sino que es un proceso en el que la educación, la formación, la autorreflexión, juegan un papel muy importante.

¿Qué define a una persona como interculturalmente competente? Byram, Nichols, y Stevens (2001) dan la siguiente definición “[U]na persona con competencia intercultural es capaz de vivir como un ciudadano del mundo multicultural y globalizado” (p. 232). Defienden que los profesores de idiomas a menudo se centran en la dimensión lingüística de la competencia intercultural, es decir la competencia comunicativa, como el uso de una gramática y un vocabulario apropiados. Cuando aprendemos un idioma en la escuela, tendemos a centrarnos en la dimensión nacional o étnica. Esto podría llevar a la promoción de estereotipos. Por lo tanto, se necesita competencia intercultural para combatir los prejuicios y respetar los derechos humanos.

Michael Byram (1997) ha desarrollado un modelo en el que define cinco competencias importantes que deben adquirirse para convertirnos en personas interculturalmente competentes. Estas cinco competencias que él llama *savoirs* son:

- Conocimientos /*savoirs*.
- Actitudes /*savoir être*.
- Habilidades para interpretar y relacionar /*savoir comprendre*.
- Habilidades de descubrimiento e interacción /*savoir apprendre-faire*.
- Conciencia cultural crítica /*savoir s’engager*.

En el Anexo 2 se ilustra el modelo de las competencias relacionadas con la competencia intercultural.

Según Byram (1997), *savoirs* es: “por un lado, el conocimiento sobre los grupos sociales y sus culturas en el propio país y un conocimiento similar del país del interlocutor; por otro lado, el conocimiento de los procesos de interacción a nivel individual y social” (p. 35).

La primera categoría de conocimiento siempre está presente en algún grado y la adquirimos en la familia o en la educación, mientras que la segunda categoría no se adquiere de forma automática. Las personas necesitan saber cómo actuar en circunstancias específicas. Este conocimiento proporciona la base para una interacción exitosa. *Savoir comprendre* es: "la capacidad de interpretar un documento o evento de otra cultura, explicarlo y relacionarlo con documentos o eventos propios" (Byram, 1997, p. 61). Esto significa que un hablante intercultural puede leer un texto, analizar sus orígenes y detectar generalidades y estereotipos.

Savoir apprendre/faire es: “la capacidad de adquirir nuevos conocimientos de una cultura, y la capacidad de gestionar esos conocimientos, actitudes y habilidades bajo las limitaciones de la comunicación y la interacción en tiempo real”. Esto significa que un hablante intercultural puede identificar diferentes interpretaciones y es capaz de ver similitudes y diferencias en las interacciones con personas de otras culturas y también puede utilizar una combinación adecuada de conocimientos, habilidades y actitudes con los interlocutores.

Savoir être se refiere a: "curiosidad y franqueza, disposición para eliminar los prejuicios sobre otras culturas y creencias" (Byram, 1997, p. 50). Esto significa que el hablante intercultural tiene interés en entender al otro interlocutor en igualdad de condiciones, está dispuesto a cuestionar los valores del propio entorno cultural y posee rasgos de personalidad tales como: empatía, flexibilidad, conciencia de los demás.

Savoir s'gager es: "la capacidad de evaluar, de manera crítica y sobre la base de criterios, perspectivas, prácticas en la propia cultura y la de otros países" (Byram, 1997, p. 63). Esto significa que el hablante intercultural puede usar enfoques analíticos para identificar e interpretar valores en documentos y eventos en la propia cultura y en otras. También es consciente de los conflictos potenciales entre su propia ideología y otras ideologías.

Teniendo en cuenta la definición de Byram, es importante organizar las actividades en el aula para que los alumnos tengan la oportunidad de practicar estos conocimientos con el fin de promover la competencia intercultural. Una forma de lograr y desarrollar estas *savoir* es a través de proyectos eTwinning ya que los estudiantes y profesores pueden participar en la interacción y comunicación intercultural, tanto en un entorno escolar real como en uno virtual.

Byram (2000) afirma que una persona que posee competencia intercultural es "alguien que tiene una comprensión crítica de su propia cultura y de otras culturas" (p. 10). Poder interactuar con personas de otras culturas en un idioma extranjero, comprender sus creencias, normas y valores es integrador.

Como afirma Byram (1997): "está claro que la propia religión, cultura y valores están bajo escrutinio en las interacciones interculturales" (p. 113). Es vital para cada individuo adquirir habilidades de interpretación e interrelación, analizar y reflexionar para desarrollar la competencia intercultural en una sociedad global y multicultural como en la que vivimos. Esto es muy importante, especialmente hoy en día con la profunda crisis de refugiados y los movimientos migratorios en toda Europa. Sin la competencia intercultural entre personas de diferentes culturas, será difícil vivir en un mundo pacífico. Citando a Byram (2009): "Los valores de transigencia, de autoconciencia crítica y autoanálisis, son cruciales para las relaciones armoniosas y pacíficas de una sociedad con otra" (p. 222).

El modelo de Byram será uno de los puntos de partida de este trabajo, donde el objetivo es averiguar en qué medida eTwinning promueve la competencia intercultural. El proyecto eTwinning "El universo está hecho de Pequeñas Historias" se centra en el intercambio de conocimientos sobre otros países y el desarrollo de diversas habilidades para la interacción cultural con países de toda Europa. Al colaborar en equipos internacionales, los estudiantes tienen la oportunidad de evaluar, analizar, pensar críticamente y superar los estereotipos. Por lo tanto, las competencias de Byram proporcionan la herramienta perfecta para analizar los datos de las encuestas expuestos en este trabajo.

3. Estudio de caso del proyecto “El universo esta hecho de Pequeñas Historias”

3.1 Descripción del proyecto

Como hemos visto, según Byram (2002), la competencia intercultural es mucho más amplia que el mero conocimiento teórico de otro país. Así que, junto con la competencia lingüística, los profesores deben desarrollar la competencia intercultural de sus alumnos para permitirles relacionarse con personas de diferentes culturas e identidades. Una forma de promover esta competencia es, según Crawley (2007), utilizar proyectos colaborativos, ya que la comprensión de los alumnos de las diferencias y similitudes culturales crecerá en los proyectos de colaboración internacional. Uno de estos proyectos colaborativos puede ser la participación en eTwinning. Veamos más de cerca el proyecto eTwinning, una de las bases de este trabajo.

El proyecto fue creado por Barbara Anna Zielonka, profesora de inglés en Nannestad High School (Noruega) en el año 2016 y finalizó en 2017 (The universe is made of tiny stories, 2016a). El proyecto se llama: “El Universo está hecho de Pequeñas Historias”, está formado por profesores y estudiantes de 20 países de Europa, Estados Unidos y Canadá. Trece de los países participantes han estado activos en el proyecto a mediados de abril de 2017 (The universe is made of tiny stories, 2016b). Consultar Anexo 3 para ver el mapa de los países miembros y el número de centros educativos por país.

El número de alumnos varía y consta de un mínimo de 8 y un máximo de 30 alumnos por clase y país. Toda la comunicación y la planificación relacionadas con el trabajo del proyecto se recopilan y comparten en el TwinSpace, el área de colaboración proporcionada por la plataforma eTwinning.

El proyecto comenzó en agosto de 2016. Como el inicio del curso escolar es distinto en los centros educativos en Europa, cada profesor fue el responsable de elegir la fecha de inicio más adecuada. El proyecto estaba destinado a los estudiantes de secundaria. Los alumnos necesitaban tener conocimientos de inglés. La coordinadora que inició este proyecto, una profesora noruega, anunció su creación tanto en la plataforma eTwinning como en el medio social Twitter donde invitó a más profesores a

unirse. No es muy común que los proyectos eTwinning tengan tantos centros educativos asociados que colaboren en un proyecto conjunto. Un número tan grande de participantes conlleva desafíos administrativos y beneficios, como una mayor participación. Después del registro del proyecto en la plataforma eTwinning, se creó un blog de libre acceso para todos los institutos participantes (The universe is made of tiny stories, 2016c). El siguiente paso fue votar por un hashtag adecuado y terminaron eligiendo #tinystoriesetwinning. Los principales objetivos del proyecto son:

- Entender la narración de cuentos.
- Conocer a estudiantes internacionales y formar parte de una comunidad global.
- Compartir su voz en un escenario global.
- Convertirse en comunicadores poderosos.
- Convertirse en expertos en la captura y manipulación de imágenes digitales, sonido y video.
- Comprender las propiedades y características de diferentes programas informáticos.
- Integrar diferentes elementos (texto, imágenes, sonido, video) en un entorno en línea.
- Desarrollar habilidades críticas para explorar los medios digitales.
- Desarrollar habilidades para el aprendizaje intercultural.

Estos objetivos se pueden lograr a través de diversos proyectos, como la creación de historias digitales, la colaboración en Twinspace, la comunicación en línea y la interacción con diferentes centros educativos europeos miembros de la plataforma, en sesiones de Skype. La estructura de “El Universo está hecho de Pequeñas Historias” incluye una serie de elementos como: cronograma, sesiones de Skype, presentaciones de profesores y estudiantes y evaluación de proyectos. Además hubo cinco trabajos para los alumnos. A continuación se explicarán detalladamente.

3.2 Contenido

Al comienzo del proyecto, todos los estudiantes se presentaron con un breve texto en el que indicaba datos como el nombre, la edad, el país, los intereses. Los estudiantes tenían la opción de publicar una foto de ellos junto con esta biografía. Posteriormente estas presentaciones se publicaron en un foro público, donde los estudiantes y profesores podían colaborar, reflexionar, compartir enlaces e imágenes. En el siguiente paso los estudiantes y profesores eligieron un logotipo del proyecto. La

profesora coordinadora de Noruega, quien inició el proyecto, creó distintos logotipos y compartió el enlace en Google Docs con todos los centros educativos miembros del proyecto. Posteriormente todos los institutos participantes votaron por el mejor logotipo y el resultado fue subido a TwinSpace.

A continuación los estudiantes recibieron herramientas digitales para crear avatares que representaban un personaje imaginario masculino y uno femenino de otro planeta. Estos avatares tendrían la oportunidad de realizar una visita ficticia al planeta Tierra y visitar cada centro educativo miembro del proyecto durante una semana. Todas las creaciones de los estudiantes se cargaron en Tricider, una herramienta en línea que involucra a los alumnos en la toma de decisiones, estos escriben una idea y otros estudiantes colaboran agregando nuevas ideas, haciendo comentarios y añadiendo ventajas e inconvenientes (Tricider, 2019). Los avatares, Sophie y Mr. House, creados por dos estudiantes italianos fueron los que obtuvieron la mayoría de los votos.



Sophie



Mr House

Figura 1: Sophie y Mr. House.

Fuente: The universe is made of tiny stories, (2016)

Tras la creación de los avatares, los estudiantes hicieron varias diapositivas por instituto en la que se mostraron datos sobre todos los países y centros educativos participantes. Las diapositivas mostraban información sobre los habitantes, las capitales, personajes famosos, comidas típicas, empresas importantes y otros datos de cada país. El resultado se convirtió en una presentación de diapositivas (Google Slide).

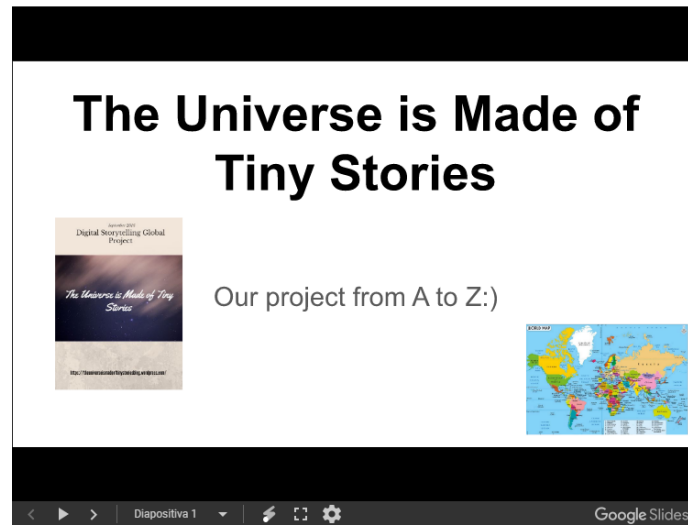


Figura 2. Presentación Google Slide.

Fuente: The universe is made of tiny stories, (2016)

Los estudiantes también prepararon preguntas sobre cada país y crearon un juego en la plataforma kahoot, este servicio web de educación social y gamificada, es un juego, que recompensa a quienes aciertan las respuestas en el menor tiempo posible con una mayor puntuación, al final aparecen un ranking con los alumnos que mayor número de respuestas han acertado. Algunos institutos también contribuyeron con otro trabajo, se llamó pedazos de información (tidbits).

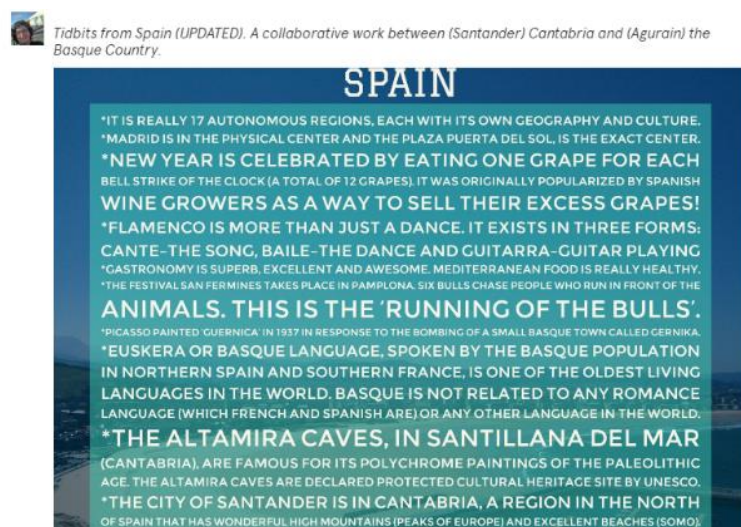


Figura 3. Tidbits.

Fuente: The universe is made of tiny stories, (2016)

En este trabajo los estudiantes de dos escuelas diferentes se emparejaron y entrevistaron entre sí, posteriormente hicieron una presentación utilizando un texto y una foto que se cargó en un padlet, es una herramienta de la web 2.0 que permite almacenar y compartir contenido multimedia, es básicamente un muro digital el cual puede utilizarse como un tablón personal o una pizarra colaborativa (Padlet, 2019).

Después, se creó un Google Sheet con los nombres de los diferentes centros educativos y con las fechas en que podrían alojar a los avatares Sophie y Mr. House. Después de cada visita ficticia, los estudiantes escribieron un diario con las experiencias de los personajes espaciales durante esa semana. De esta manera, estudiantes y profesores pueden compartir información sobre el país, el entorno escolar, la comida, las tradiciones culturales y los estilos de vida. Algunos institutos optaron por mostrar este contenido creando videos cortos. El resultado final se convirtió en una presentación de diapositivas (Google Slide) que muestra el viaje de Sophie y Mr. House durante sus visitas ficticias a todas los institutos participantes.

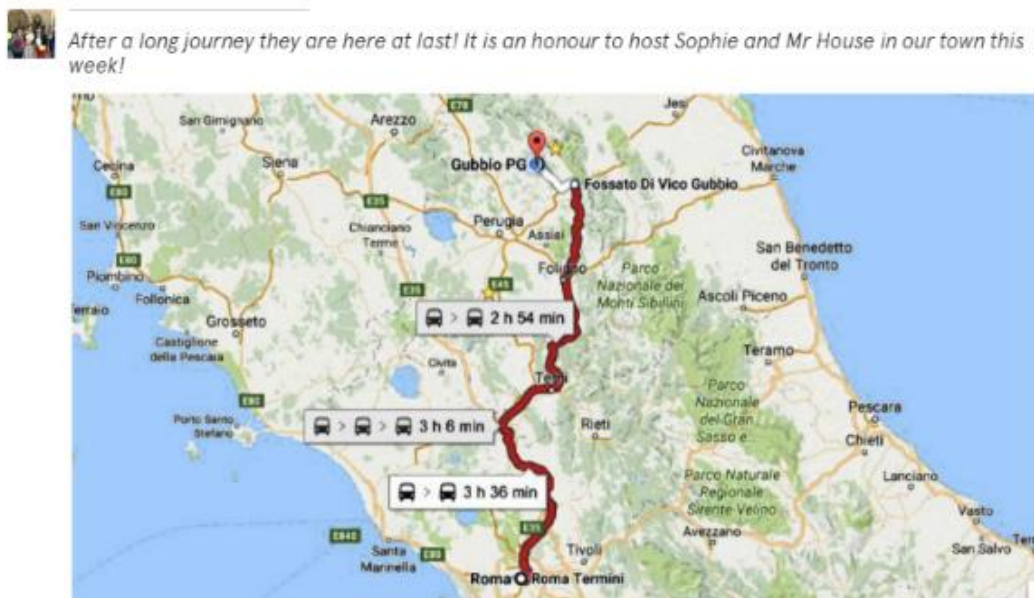


Figura 4: Recorrido de Sophie y Mr. House.

Fuente: The universe is made of tiny stories, (2016)

Finalmente los estudiantes crearon una presentación de 5 minutos sobre una persona a la que admiran. Presentaron este trabajo en forma de una narración digital

mediante el uso de fotos, audio y video. Explicaron qué era lo que hacía única a esa persona y por qué él o ella era una inspiración para ellos. La persona elegida podía ser un amigo, un miembro de su familia, un político, un cantante, alguien que representa a su propio país o alguien conocido internacionalmente. Para esta tarea, los estudiantes utilizaron herramientas digitales y rúbricas porque todas las historias debían ser evaluadas por compañeros de otros institutos miembros del proyecto. Los centros educativos se agruparon de dos en dos y las listas se subieron a los foros de TwinSpace para que todos supieran qué estudiantes serían los encargados de evaluar su historia digital. Los resultados finales se cargaron en un padlet en TwinSpace.

Durante la duración del proyecto, los estudiantes y los profesores decidieron compartir las direcciones de Skype y programar sesiones para interactuar de forma sincrónica. Muchos miembros mostraron interés en establecer comunicación por Skype durante sus clases y consideraron importante permitir que los estudiantes interactuaran y aprendieran sobre las costumbres, las tradiciones y el estilo de vida de otros estudiantes al compartir información cara a cara. Sin embargo, debido a los diferentes horarios y zonas horarias, no siempre fue fácil encontrar el momento adecuado para hacer la conexión por Skype, sumando la dificultad de que los estudiantes tenían que tener sus clases al mismo tiempo.

En este tipo de proyectos, es importante evaluar el trabajo llevado a cabo. Por lo tanto, profesores y estudiantes participantes realizaron una prueba de evaluación en diciembre y una evaluación final cuando terminó el proyecto en abril. Los resultados de la evaluación fueron compartidos en TwinSpace y en el blog del proyecto. En resumen, los resultados de la evaluación mostraron que los profesores y los estudiantes disfrutaron trabajando en este proyecto, aprendieron mucho sobre otros países y culturas, utilizaron diversas herramientas digitales y querían trabajar con nuevos proyectos eTwinning en el futuro.

3.3 Evaluación

Para realizar este trabajo se han utilizado dos cuestionarios que se realizaron al acabar el proyecto, que se encuentran disponibles en su página web, en el apartado de evaluación (The universe is made of tiny stories, 2016, d). Uno fue creado para profesores y otro para estudiantes. Los cuestionarios fueron diseñados en formularios de

Google y los enlaces se enviaron por correo. Todos los encuestados han participado en el proyecto eTwinning "El universo está hecho de Pequeñas Historias", que se llevó a cabo durante el curso escolar 2016-2017. El cuestionario para docentes contaba de 18 preguntas y el de estudiantes de 15 preguntas.

En los siguientes apartados, analizaremos las respuestas de los docentes, de los alumnos y si el proyecto eTwinning promueve la competencia intercultural.

3.3.1 Resultado de los profesores

De las 18 preguntas que se formularon a los profesores que participaron en este proyecto, hemos elegido las tres preguntas sobre la competencia intercultural desarrollada por los estudiantes, eje central del presente trabajo.

Pregunta 1: ¿Ha ayudado este proyecto a los estudiantes a desarrollar su competencia intercultural? Si es así, ¿de qué manera?

Todos los encuestados respondieron que sí. La gran cantidad de países participantes en este proyecto, permitió a los estudiantes tomar conciencia de los diferentes países y culturas. Vamos a utilizar el modelo de competencia intercultural de Byram y sus cinco *savoir* descritas anteriormente para analizar las respuestas. Las letras A-E representan las cinco categorías que Byram incluye en su modelo:

A. Conocimiento: los estudiantes conocieron las culturas de los distintos países participantes a través del uso de la comunicación en línea y de materiales únicos dentro del proyecto. Un encuestado escribió lo siguiente: "Trabajar con equipos internacionales es enriquecedor". Un segundo encuestado respondió: "Les dio la oportunidad de comunicarse con sus parejas extranjeras y aprender mucho sobre la cultura, tradiciones de los países participantes". Un tercer encuestado expresó que: "Estaban en comunicación con otros estudiantes mientras hacían los tidbits", que se refiere a la actividad donde los estudiantes de diferentes países se entrevistaron entre sí. También recopilaron datos personales sobre los intereses y preferencias de cada uno y presentaron estos datos en un padlet. A través de esta actividad los estudiantes obtuvieron muchos conocimientos sobre diversas personas y países. Un cuarto

encuestado escribió: "Claro, se han reunido con compañeros de otros países y han hecho amigos", lo que demuestra que la interacción en línea ha concedido oportunidades a los estudiantes para que conozcan el mundo y establezcan conexiones durante un período de tiempo más prolongado. Todo ello está en línea con los estudios de Byram sobre obtener conocimiento acerca de los grupos sociales y sus culturas a través de la socialización y la interacción.

B. Actitud: Los estudiantes tuvieron la oportunidad de discutir valores y contar sus vidas cuando mantuvieron conversaciones durante las diferentes sesiones de Skype. Citando a un encuestado: "Aprendieron a aceptar diferentes formas de pensar". Otro encuestado escribió: "Sí, mucho. La gran cantidad de países participantes ha permitido a los estudiantes tomar conciencia de los diferentes lugares, hábitos, tradiciones, actitudes y perspectivas dentro de nuestra identidad europea. Unidos en la diversidad". Un tercer encuestado expresó lo siguiente: "Aprendieron a ser más respetuosos y mostraron más interés sobre otras culturas". Las respuestas se corresponden con la descripción de las actitudes de Byram que se necesitan al valorar a personas de otras culturas.

C. Interpretación e interrelación: los estudiantes usaron dos avatares que hicieron una visita virtual a los centros educativos participantes durante una semana y tuvieron la oportunidad de aprender cómo era un día típico en otro país. Un encuestado escribió lo siguiente: "Abres las puertas del aula a otros estudiantes e institutos". Otro encuestado escribió: "Sí, porque podrían conocer a otros estudiantes de otras culturas y países". Esto está en línea con lo que afirma Byram sobre el hablante intercultural que necesita poder interpretar información de otras culturas.

D. Descubrimiento e interacción: los estudiantes utilizaron chats, foros para comunicarse e interactuar entre ellos en tiempo real. Hicieron películas y presentaciones de diapositivas sobre sus países, tradiciones y estilos de vida. Un encuestado escribió: "Aprendieron a comunicarse en línea con estudiantes de otros países y a crear una presentación de audio y video". Otro encuestado expresó que: "Los estudiantes pueden comunicarse con sus compañeros en videoconferencias y participar en conversaciones sobre sus países y culturas". Las respuestas tienen una estrecha relación con lo que Byram afirma acerca de la capacidad para identificar procesos de interacción y negociar un uso adecuado en circunstancias específicas.

E. Conciencia cultural crítica: los estudiantes tuvieron la oportunidad de adquirir conciencia cultural crítica sobre su propia cultura y sobre las culturas de los otros participantes del proyecto. Un encuestado escribió: "Estar expuesto a tantas nacionalidades, significa que el hablante intercultural reflexiona tanto sobre su propia cultura, como sobre la de los otros estudiantes". Cuando interactuaban entre sí, podían intercambiar ideas sobre estereotipos y comparar similitudes y diferencias culturales. Otro encuestado argumentó: "Sí, aprendieron a ser más conscientes de la diversidad cultural y a respetar la diferencia. Un tercer encuestado expresó: "Creo que lo ha hecho para la mayoría de ellos. Una vez más, nuestra conexión a Internet fue un problema, pero superaron estos usando su propia tecnología. Creo que los jóvenes de hoy son mucho más competentes interculturalmente de lo que imaginamos, probablemente más que nosotros". Las respuestas tienen estrecha relación con lo que Byram dice sobre la capacidad de evaluar críticamente las similitudes y diferencias entre culturas.

La última respuesta refleja que los estudiantes de hoy en día tienen muchas habilidades sobre las herramientas TIC, en otras palabras, son nativos digitales y el uso de la tecnología es una parte natural en su día a día. Gracias a este proyecto, los estudiantes han hecho amigos y pueden seguir comunicados e interactuando en el futuro a través de diferentes redes sociales. En la siguiente se pregunta a los profesores qué herramientas en línea consideraban más valiosas y por qué eligieron estas herramientas en particular.

Pregunta 2: ¿Qué herramientas digitales han sido las más valiosas en este proyecto para promover la competencia intercultural y por qué los eligió?

Además de Twinspace y el correo electrónico, se utilizaron las siguientes herramientas en el desarrollo del proyecto. A continuación incluimos las respuestas de varios encuestados: Adobe Spark (por su facilidad para crear montajes de video), Blue Robot (alternativa para aquellos que no deseaban publicar su foto personal, un Avatar le podía representar), Kizoa (videos fáciles con muchos efectos simples), Befunky (por su sencillez para la creación de collages), Padlet (herramienta para presentaciones), Skype (comunicación en línea), Vimeo (edición de películas), Youtube (fácil de usar), iMovie

(herramienta de edición de video), Google Slides (herramienta de presentación de diapositivas), Kahoot y Calameo, para crear experiencias virtuales.

Tras analizar todas las respuestas, las dos herramientas más populares utilizadas en este proyecto fueron Padlet y Skype. Padlet fue la que más se utilizó para recopilar materiales. Skype se usó con frecuencia para las conferencias en línea entre estudiantes de distintos países en diálogos a tiempo real. En la siguiente pregunta, se pidió a los profesores que enumerasen qué conceptos consideraron importantes para desarrollar mejor la competencia intercultural.

Pregunta 3: ¿Qué conocimientos son importantes en este proyecto para desarrollar mejor la competencia intercultural?

Los conocimientos a los que se hace referencia en la pregunta 3 son los diversos aspectos que Byram incluye en su modelo de competencia intercultural: el conocimiento, las actitudes y las habilidades complementadas por los valores que uno posee al pertenecer a una sociedad determinada. Es importante poseer actitudes como la curiosidad, la capacidad para ver las cosas desde otras perspectivas. En las respuestas de los profesores aparecían palabras como respeto, tolerancia, buena voluntad y esfuerzo que son las actitudes que aparecen en el modelo de Byram.

La diversidad y el patrimonio nacional también se mencionaron como conceptos importantes que se necesitan para desarrollar mejor la competencia intercultural. Uno de los profesores encuestados respondió: "Diversidad, unión, tradición, hábitos culturales, curiosidades por los otros países, patrimonio nacional". Otro encuestado expresó que el conocimiento era importante: "Conocimiento sobre otras culturas, saber cómo comunicarse con compañeros de otros países". Dos encuestados mencionaron la colaboración y el intercambio: "Colaboración intercultural; intercambio de información", "compartir y cooperar". Un encuestado mencionó: "La mejora de las habilidades de escritura". Algunos profesores destacaron la importancia de contar historias: "Cada persona tiene su propia historia y cada una de ellas es valiosa", "contar historias, comunicación en línea a través de sesiones de Skype, tareas interactivas", "cada historia tiene su propio valor y todos juntos pueden crear un universo narrativo", "escribir sobre ellos, su país, personas a las que admiran". Un profesor enfatizó en el

método pedagógico “aprendizaje-enseñanza basado en proyectos” y también el uso de las herramientas digitales “exposición a las herramientas TIC: Google Hangouts y Skype”.

Varios docentes mencionaron que la comunicación entre alumnos y profesores fue definitivamente uno de los conceptos más importantes para desarrollar mejor la competencia intercultural. Por comunicación se refieren a las frecuentes sesiones de skype que se organizaron entre los institutos que participaron en el proyecto.

3.3.2 Resultado de los alumnos

De las 15 preguntas que se formularon a los alumnos, hemos elegido las tres preguntas sobre la competencia intercultural.

Pregunta 1: ¿Te ha ayudado este proyecto a desarrollar la comprensión de los valores culturales, las tradiciones y el estilo de vida de otras personas? Si es así, ¿de qué manera?

Del los 93 estudiantes encuestados, 28 respondieron no a esta pregunta. Los otros 71 estudiantes restantes respondieron que sí les ha ayudado a desarrollar su comprensión de otras culturas mediante la comunicación con otros estudiantes. Un tema que apareció en varias respuestas y que les dio a los alumnos una visión intercultural fue el instituto y cómo funciona en los distintos países participantes: "Sí, porque haciendo los kahoots y viendo los videos de los otros alumnos, aprendí algunas cosas acerca de la rutina diaria y de cómo funcionan los institutos en otros lugares del mundo", "al hablar con personas extranjeras, he aprendido sobre ellas y sobre sus culturas, el sistema escolar y mucho más". Otro tema fue la comida: "Sí, las personas de otros países que conocí me dijeron cómo comen, cómo es su instituto, sus tradiciones [...]", "Sí, idioma, comida y pasatiempos", "Sí, me ha ayudado. He aprendido sobre su cultura y lo que comen", "Sí, este proyecto me ayudó porque podía saber cómo viven y que comen las personas de otro país". También se mencionó el punto de vista: "Sí, tengo un punto de vista diferente de su cultura". Otra cuestión fueron las tradiciones y el modo de vida: "Sí, por ejemplo, he aprendido cómo celebran la Navidad", "Sí, aprendí algunas cosas sobre el estilo de vida turco, ya que mi pareja era de Turquía". Un estudiante comparó

semejanzas y diferencias entre países: "He encontrado que los adolescentes son similares a pesar de su país y religión". Esta respuesta alude a lo que Byram denomina conciencia cultural crítica. También se hizo hincapié en la comprensión de otras culturas: "Sí, al entender diferentes culturas", "Sí, no sabía muchas cosas y hablar con los estudiantes de otros países, me ayudó a entender su cultura", "Sí, en mi opinión, este proyecto ha sido muy útil porque he aprendido cosas nuevas, por ejemplo, los valores culturales, las tradiciones de otras personas", "Sí, entiendo sus valores culturales con sus propias opiniones", "Sí, porque aprendí sobre otros valores culturales y entendí que son ni mejor ni peor que los míos". Otro tema importante que se mencionó fue el respeto: "Sí, respetar las otras culturas", "Sí, porque ahora estoy más abierto a otras culturas", "Sí, porque ahora no creo en los estereotipos".

Muchas de las respuestas de los estudiantes corresponden a los aspectos necesarios que Byram propone para el desarrollo de la competencia intercultural, tales como actitudes, creencias, valores y comportamientos. Byram afirma que es importante reflexionar sobre el propio patrimonio cultural, poseer una autoconciencia crítica, permanecer abierto, respetuoso y sin prejuicios al interactuar con otras personas. La siguiente pregunta se centra en la comunicación y la interacción entre estudiantes de diferentes países y qué herramientas en línea utilizaron para el desarrollo de este proyecto.

Pregunta 2: ¿Ha tenido la oportunidad de comunicarse e interactuar con estudiantes de otros países en este proyecto? En caso afirmativo, ¿qué herramientas digitales utilizó y por qué eligió estas herramientas?

Diez de los estudiantes encuestados respondieron que no a esta pregunta. Todos los demás respondieron que sí y la herramienta en línea más utilizada que se mencionó fue Skype: "Elegimos Skype porque es la mejor manera de vernos y hablar, creo que es la herramienta más popular para la comunicación en línea". También se usó el correo electrónico: "Sí, he utilizado el correo electrónico porque es muy fácil", Instagram fue otra opción: "Sí, fue muy divertido y hablamos a través de Skype o Instagram". Algunos estudiantes usaron Whatsapp: "¡Mi profesora eligió Skype! Después creamos un grupo de Whatsapp y algunas veces hablamos con ellos por Instagram". Muchos respondieron

que usaron Twinspace: "Utilizamos solo Twinspace", "Twinspace chat". Otros estudiantes han usado Facebook: "Sí, usé Facebook porque la comunicación es fácil y rápida" e incluso Messenger: "Sí, he usado Messenger". Algunos de ellos han utilizado el correo de Google: "Sí, he utilizado la plataforma de chat eTwinning y Gmail".

En la actualidad las personas están acostumbradas a las conexiones rápidas que ofrece la tecnología, pueden comunicarse con personas de todo el mundo en segundos y los estudiantes de hoy aprovechan este fenómeno. Usar las redes sociales para comunicarse es una parte natural de su vida cotidiana y esto se muestra en las respuestas anteriores. La siguiente pregunta se refiere a las habilidades de comunicación y colaboración que los estudiantes han desarrollado durante el desarrollo de este proyecto.

Pregunta 3: ¿Qué habilidades ha desarrollado al estar conectado y colaborar en línea en este proyecto?

Quince alumnos respondieron que no saben que habilidades han desarrollado durante la participación en el proyecto. 78 restantes respondieron que desarrollaron habilidades comunicativas: "Comunicación con personas de otros países", "Pude hablar con otros adolescentes de una manera que no habría hecho si no fuera por eTwinning", "Mejoramos nuestras habilidades de comunicación", "Comunicarse con estudiantes de otros países, mejoró nuestro nivel de inglés", "Tal vez un beneficio podría ser hablar con personas de diferentes países, es bueno mejorar el inglés y aprender cosas nuevas sobre lo que nos rodea", "Habilidades comunicativas", "Hablar con otras personas", "Escuchar a los demás", "Desarrollé habilidades interactivas".

Algunos estudiantes respondieron que desarrollaron la creatividad: "Estamos desarrollando nuestro lado creativo", "También he desarrollado la creatividad", "Es más barato que los métodos de enseñanza habituales y hay más espacio para la creatividad, también aprendes sobre la vida de otras personas".

Otro tema que se mencionó fue la ciudadanía global, un estudiante argumentó: "He desarrollado la ciudadanía global. He aprendido de otros compañeros de clase y de estudiantes de otros países". Varios estudiantes mencionaron que desarrollaron sus habilidades en inglés: "Creo que mejoré mis habilidades de gramática porque escribo mucho", "Mis habilidades de escritura", "Mejoré mi inglés porque podía usarlo para

hablar sobre nuevos temas", "Desarrollando nuestras habilidades lingüísticas", "Mejore hablando en inglés", "Mi inglés ha mejorado", "Hablo inglés mejor porque hicimos Skype ", "Mejore mi habilidad de hablar en inglés", "Hablando en inglés ", "Me siento más seguro hablando con gente en inglés". Un encuestado mencionó el conocimiento: "Puedes conocer a otras personas con historias diferentes a las tuyas y eso es un beneficio porque puedes ampliar tu conocimiento".

Algunos estudiantes respondieron que aprendieron habilidades TIC: "Ahora sé cómo puedo editar videos, hacer avatares, grabar voces, etc.", "Aprendí a utilizar las nuevas tecnologías", "Aprendí a usar muchas aplicaciones en Internet", "He aprendido a editar videos". Un alumno respondió que desarrolló empatía. A juzgar por las respuestas, la mayoría de los encuestados enfatizaron el hecho de que este proyecto les ayudó a desarrollar sus habilidades comunicativas y lingüísticas.

Muchas de las respuestas de los estudiantes corresponden al modelo de competencia intercultural de Byram. Habilidades que se basan en el conocimiento de otras culturas, actitudes como el respeto, la interpretación de similitudes y diferencias entre países, la relación e interacción mediante la comunicación a través de Skype. Todas estas habilidades desempeñan un papel importante en el desarrollo de la competencia intercultural entre los estudiantes.

4. Conclusiones

Como hemos constatado a lo largo del presente trabajo eTwinning es un proyecto europeo único en tamaño y alcance, no hay actividad previa comparable dentro o fuera de Europa. La acción eTwinning ha fortalecido y desarrollado la creación de redes escolares. A través de un sistema a nivel europeo que permite a todas las escuelas europeas construir asociaciones pedagógicas con otros centros educativos. Los 42 miembros de eTwinning representan la mayoría de los países europeos y esta es una de las pruebas que demuestran que eTwinning ha alcanzado su objetivo: ayudar a los profesores y centros educativos de toda Europa a colaborar y comunicarse.

eTwinning es una red educativa abierta, segura y gratuita que reúne a toda la comunidad educativa europea (docentes, estudiantes, centros educativos). Además permite la innovación en el aprendizaje y las prácticas de enseñanza. La acción eTwinning utiliza herramientas TIC para facilitar asociaciones escolares desde el nivel preescolar hasta bachillerato en cualquier área temática.

En cuanto al proyecto “El universo esta hecho de Pequeñas Historias”, como hemos visto a lo largo del presente trabajo promueve la competencia intercultural tanto en los docentes como en los estudiantes, estos han tenido que invertir mucho tiempo y esfuerzo que ha quedado reflejado en multitud de materiales disponibles en la red. Las identidades de los estudiantes y los profesores se han visto enriquecidas al tener la oportunidad de familiarizarse con otras culturas y al construir nuevas relaciones.

Las áreas de este proyecto que mejor han promovido la competencia intercultural han sido, sin duda, las sesiones de Skype y el intercambio de conocimientos con otros países a través de las visitas virtuales de los avatares. Esto está íntimamente relacionado con los conocimientos de Byram sobre los grupos sociales y culturas en el propio país, y conocimiento similar sobre el país del interlocutor.

Los profesores son los actores clave en el proceso educativo que deben integrar proyectos de este tipo en su enseñanza para inspirar, motivar y despertar la curiosidad de sus estudiantes. Al proporcionar a los estudiantes un conocimiento holístico a través del diálogo, es más fácil evitar etiquetar y clasificar a las personas de otros países.

Así mismo, permite el contacto directo con otros estudiantes de Europa, les da la oportunidad de intercambiar información y expresar sus opiniones. También mejora la

cooperación entre las escuelas europeas, contribuyendo a promover la competencia intercultural y la formación de la identidad europea. Así mismo, brinda a los estudiantes la oportunidad de mejorar sus habilidades lingüísticas y adquirir conocimientos en habilidades TIC a través de las actividades de sus proyectos.

En este trabajo por las características hemos tenido que centrarnos en un aspecto muy concreto como es la competencia intercultural, pero en un futuro puede servir como punto de partida para hacer una investigación más detallada sobre como eTwinning puede mejorar aspectos fundamentales en el proceso enseñanza aprendizaje.

En conclusión, lo que el sector educativo necesita en la actualidad es un modelo educativo colaborativo, que haga uso de herramientas tecnológicas gratuitas de tal manera que mejore las habilidades cognitivas y críticas de los estudiantes. En este ámbito, la acción eTwinning ya ha ofrecido mucho y tiene mucho más que ofrecer en un futuro próximo. Está en la mano de la comunidad educativa aprovechar esa oportunidad única.

5. Bibliografía

- Alsina, M. R. (1997). Elementos para una comunicación intercultural. *Revista CIDOB d'afers internacionals*.
- Byram, M. (1997). *Teaching and Assessing Intercultural Communicative Competence*. Clevedon: Multilingual Matters Ltd.
- Byram, M., Nichols, A., & Stevens, D. (Eds.). (2001). *Developing intercultural competence in practice* (Vol. 1). Multilingual Matters.
- Byram, Woloshin, S., Schwartz, L. M., S., Fischhoff, B., & Welch, H. G. (2000). A new scale for assessing perceptions of chance: a validation study. *Medical Decision Making*.
- Byram, M., Gribkova, B., & Starkey, H. (2002). *Developing the intercultural dimension in language teaching: A practical introduction for teachers*. División de Política Lingüística, Consejo de Europa.
- Byram, M., & Dervin, F. (Eds.). (2009). *Students, staff and academic mobility in higher education*. Cambridge Scholars Publishing.
- Cachia, R., Ferrari, A., Ala-Mutka, K., & Punie (2010). *Creative Learning & Innovative Teaching: Final Report on the Study on Creativity and Innovation in Education in the EU Member States*. Sevilla, España: Comisión Europea.
- Crawley, C., Dumitriu, P., & Gilleran, A. (2007). *Learning with eTwinning: A handbook for teachers*. eTwinning: Servicio Central de Apoyo.
- Consejo Europeo de Lisboa, 23 y 24 de marzo 2000, Conclusiones de la presidencia.
- Consejo Europeo de Barcelona, 15 y 16 de marzo de 2002, Informe sobre la utilización de Internet para el fomento de hermanamientos entre centros de enseñanza secundaria europeos.
- Comisión Europea (2019) *La política de innovación*, Oficina de publicaciones de la Unión Europea, Luxemburgo. [online] http://www.europarl.europa.eu/ftu/pdf/es/FTU_2.4.6.pdf (consultado el 11 de abril de 2019)
- eTwinning (2019a). Balance del programa eTwinning durante el curso 2017/2018. Recuperado 10 de abril de 2019 a partir de <http://etwinning.es/es/balance-del-programa-etwinning-durante-el-curso-20172018/>

eTwinning (2019b). ¿Qué es eTwinning? Recuperado 12 de abril de 2019 a partir de <http://etwinning.es/es/que-es-etwinning/>

eTwinning (2019c). eTwinning es la comunidad de centros escolares de toda Europa. Recuperado el 22 de abril de 2019 a partir de <https://www.etwinning.net/es/pub/index.htm>

eTwinning (2019d). Embajadores. Recuperado el 28 de abril de 2019 a partir de <http://etwinning.es/es/inicio/embajadores/>

eTwinning (2019e). Países. Recuperado 1 de mayo de 2019 a partir de <https://www.etwinning.net/es/pub/countries.cfm>

eTwinning (2019f). Formación en línea. Recuperado el 1 de mayo de 2019 a partir de <http://etwinning.es/es/tag/formacion-en-linea/>

eTwinning, (2016). Formando ciudadanos digitales: Hacia la ciudadanía activa a través de eTwinning. Recuperado el 2 de mayo de 2019 a partir de https://www.etwinning.net/eun-files/book2016/ES_eTwinningBook.pdf

Ley Orgánica 8/2013, de 9 de diciembre, para la Mejora de la Calidad Educativa (LOMCE).

Martí Arnándiz, M. T. (2014). *Innovación educativa, Tic y aprendizaje cooperativo: el programa europeo eTwinning*, Madrid, España: Lulu.com.

Novo, M., & Zaragoza, F. M. (2006). *El desarrollo sostenible: su dimensión ambiental y educativa*. Madrid, España: Pearson.

OCDE (2015) *Estudiantes, Ordenadores y Aprendizaje: Haciendo la Conexión*. París, Francia: PISA.

Parlamento Europeo y del Consejo, decisión No 2318/2003/CE DEL de 5 de diciembre de 2003 por la que se adopta un programa plurianual (2004-2006) para la integración efectiva de las tecnologías de la información y la comunicación (TIC) en los sistemas de educación y formación en Europa (programa eLearning).

Padlet, (2019). ¿Por qué Padlet? Recuperado el 1 de abril de 2019 a partir de <https://es.padlet.com/features>

Paz-Albo, J., & Hervás, A. (2017, Noviembre). The eTwinning experience: Beyond school classrooms. *Proceedings of the 10th International Conference of Education, Research and Innovation*.

Paz-Albo, J., & López, I. (2017, Marzo). Higher education perspectives on eTwinning: The future of Initial Teacher Training learning. *Proceedings of the 11th International Technology, Education and Development Conference*.

Recomendación (UE) 2015/1184 del Consejo: orientaciones generales para las políticas económicas de los países de la UE y de la UE en su conjunto.

Robinson, K., & Aronica, L. (2015). *Escuelas creativas: La Revolución que está transformando la educación*. Madrid, España: Debolsillo.

Scott, C. L. (2015). El futuro del aprendizaje 1: ¿Por qué deben cambiar el contenido y los métodos de aprendizaje en el siglo XXI? *Investigación y prospectiva en el futuro. Documentos de trabajo*.

Scott, C. L. (2015). El futuro del aprendizaje 2 ¿Qué tipo de aprendizaje se necesita para el siglo XXI? *Investigación y prospectiva en el futuro. Documentos de trabajo*.

Scott, C. L. (2015). El futuro del aprendizaje 3: ¿Qué tipo de pedagogías se necesitan para el siglo XXI? *Investigación y prospectiva en el futuro. Documentos de trabajo*.

The universe is made of tiny stories (2016a). About. Recuperado el 2 de abril de 2019 a partir de <https://theuniverseismadeoftinystoriesblog.wordpress.com/about/>

The universe is made of tiny stories (2016b). About. Recuperado el 2 de abril de 2019 a partir de <https://theuniverseismadeoftinystoriesblog.wordpress.com/partners/>

The universe is made of tiny stories (2016c). Introduction. Recuperado el 10 de abril de 2019 a partir de <https://theuniverseismadeoftinystoriesblog.wordpress.com/>

The universe is made of tiny stories (2016d). Project Evaluations. Recuperado el 14 de abril de 2019 a partir de <https://theuniverseismadeoftinystoriesblog.wordpress.com/project-evaluations/>

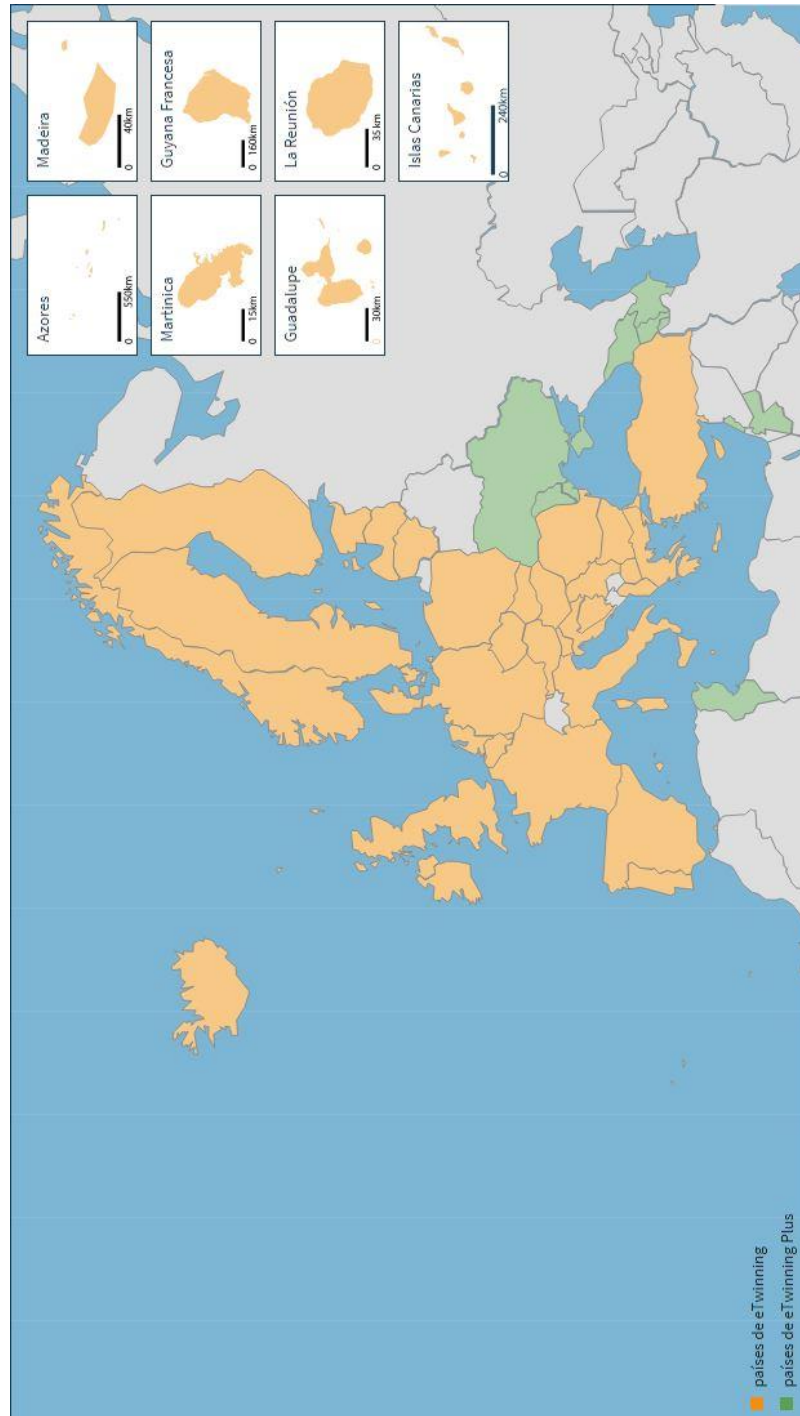
The universe is made of tiny stories (2016). Recuperado el 5 de Mayo de 2019 a partir de <https://barbaraannaprojects.wordpress.com/the-world-is-made-of-tiny-stories/>

Tricider, (2019). About. Recuperado a partir de <https://www.tricider.com/About>

UNESCO (2015). Replantear la educación ¿Hacia un bien común mundial? *Journal of Supranational Policies of Education*.

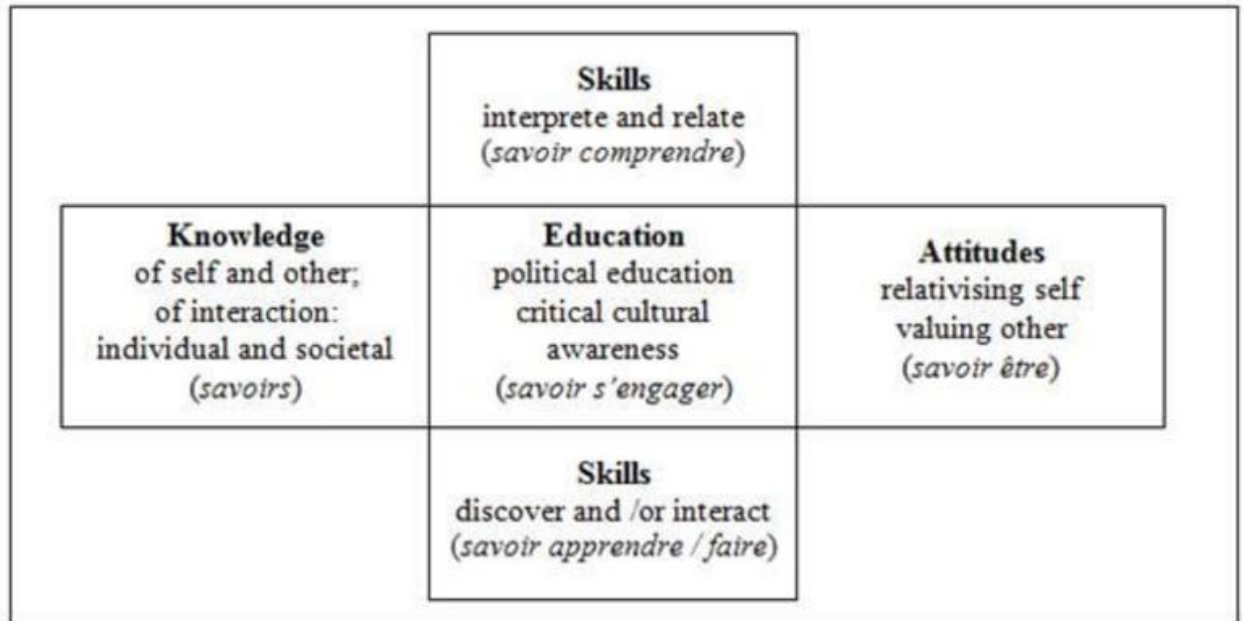
6. Anexos

Anexo 1: Mapa de los países miembros de eTwinning.



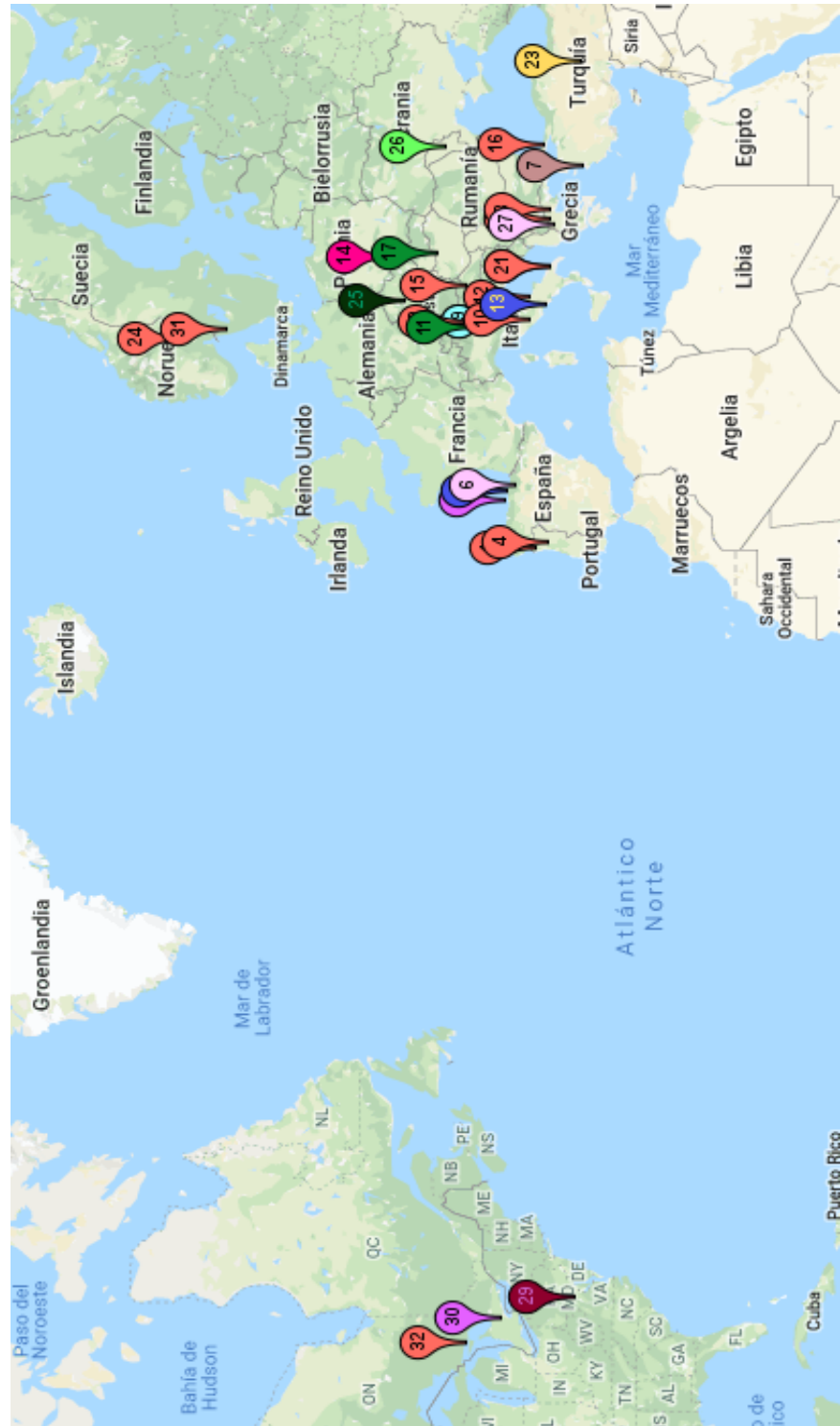
Fuente: Países miembros de eTwinning (2019e)

Anexo 2: Modelo competencia intercultural Byram



Fuente: Five Factor Model by Byram (1997)

Anexo 3: Mapa de los países miembro del proyecto “el universo está compuesto de Pequeñas Historias”



Fuente: The universe is made of tiny stories, (2016) Partners.